Inhalt

Vorwort 7

Johannes Kramer
Sprachpolyzentrismus und Sprachmonozentrismus in romanischen Kleinsprachen 15

Carsten Sinner
Die Rolle der Translation in der Sprachplanung 43

Eva Martha Eckkrammer
'Na lonja, lonja viá – A long, long way: Literarische Übersetzung als Überlebensstrategie für Minderheitensprachen 97

Henrique Monteagudo
La lengua gallega. Pluricentricidad, polinomía, interposición 119

Aurelia Merlan
Translation und Minderheitensprachvarietäten: Mirandesisch 141

Jannis Harjus
Herausforderungen bei der Filmsynchronisation variationaler Merkmale des in Andalusien gesprochenen Spanisch 175

Jenny Brumme / Eva Garcia Pinos
Sprache als Artefakt. Konkurrierende Übersetzungen – in zwei Sprachen oder in zwei Varietäten einer Sprache? *Der kleine Vampir* von Angela Sommer-Bodenburg auf Katalanisch und Valencianisch 205

Georg Kremnitz
Fragmentierende und synthetisierende Sprachkonzeptionen und ihr Einfluss auf die Kommunikation: der Fall des Okzitanischen 239

Eduardo Blasco Ferrer
Übersetzen ins Sardische? – *yes we can!* 253

Yvette Bürki
Das Judenspanische im Internet als Merkmal einer Ausbausprache? 271

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1215344767

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Gloria Turtas
Traduzione e pluricentrismo: il progetto di traduzione dei Vangeli domenicali e festivi in sardo bittese. Riflessioni metodologiche, primi risultati e reazioni dei lettori 313